

^{12.1} 12 וְגַם־עֲתֵהָ נֶאֱמַר־יְהוָה אֲשֶׁר עָלָיו בְּכֹל־לִבְבְּכֶם וּבְצִוּוֹם וּבְכִבְיִי 12.1
וּבְמִסְפָּד:

¹³ 13 וְהָרָעוּ לְבַבְכֶם וְאֶל־בִּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־חֲנוּן וְרַחוּם הוּא
אֱלֹהֵי אֲפִיכֶם וְרַב־חֶסֶד וְנֶחֱם עַל־הָרָעָה:

¹⁴ 14 מִי יִדְעַע יִשׁוּב וְנֶחֱם וְהַשָּׂאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וְחֶסֶד לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ
¹⁵ 15 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קִדְש־צִוּוֹם קְרָאוּ עֲצָה:

¹⁶ 16 אֲסַפ־עָם קִדְשׁוֹ קֹהֵל רִבְצֵו זִמְנִים אֲסַפּוּ עוֹלָלִים וְיִגְדִי שְׂגִימִם יֵצֵא חֲתוּלָה
מִן־חֲדָרוֹ וּלְכֵלָה מִן־חֲפְתָהּ:

¹⁷ 17 בֵּין הָאוֹלָם וְלִמְנוּחַת יָכֹחַ הַכְּהֻנִּים מִשְׁרְתִי יְהוָה וְיִאֲמְרוּ חֹסֶה יְהוָה
עַל־עַמּוֹ וְאֶל־יִתְמוֹתָיו וְנִחֲלָתָהּ לְחֶרֶף וּלְמִשְׁלָבָם גּוֹיִם לְמַעַן יִאֲמְרוּ בְּעַמִּים אֲנִי
אֱלֹהֵיכֶם:

¹⁸ 18 וְיִקְנֵא יְהוָה לְאַרְצָו וְיִחְמַל עַל־עַמּוֹ:

¹⁹ 19 וְיַעַן יְהוָה וְיִאֲמַר לְעַמּוֹ הִנְנִי שְׁלַח לְכֶם אֶת־הַדֶּגֶן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַצִּיֹּתָה
וְשִׁבְעֻתָם אֲתוֹ וְלֹא־אֶתֵּן אֶתְכֶם עוֹד חֶרֶף בְּגוֹיִם:

²⁰ 20 וְאֶת־הַצִּיֹּתָה אֶתְכֶם אֶתְכֶם מִן־הַדֶּגֶן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַצִּיֹּתָה אֶתְכֶם אֶתְכֶם
אֶל־הַיָּם לְהַדְמִי וְסִפּוֹ אֶל־הַיָּם וְהַתִּירוֹשׁ וְהַצִּיֹּתָה אֶתְכֶם אֶתְכֶם
הַגִּדִיל לְעֵשׂוֹת:

²¹ 21 אֶל־יִתְרָאֵי אֲדָמָה גִּילִי וְשִׂמְחִי כִּי־הִגְדִּיל יְהוָה לְעֵשׂוֹת:

²² 22 אֶל־יִתְרָאֵי בְּהֵמוֹת שָׂדֵי כִּי דָשְׁאוּ נָאוֹת מִדְבָּר כִּי־עָלָה נֶשֶׁא פְרִי תֵּאֱנֶה וְגִפְּנֵי
נִתְּנוּ חֵילָם:

²³ 23 וּבְגֵי צִיּוֹן גִּילוּ וְשִׁמְחוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נִתְּנוּ לְכֶם אֶת־הַמִּנְחָה לְצִדְקָה
וְיִיחַד לְכֶם גִּשְׁם מִנְחָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרֹאשׁוֹן:

²⁴ 24 וּמִלְאֵי הַגְּרָנוֹת בָּר וְהַשִּׁיקוּ הַיָּקִיבִים תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר:

²⁵ 25 וְשִׁלְמִתִּי לְכֶם אֶת־הַשְּׂנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַחֲסִיל וְהַגִּזְם חִילָה
הַגִּדִיל אֲשֶׁר שִׁלְחִתִּי בְכֶם:

²⁶ 26 וְאֶכְלֶתֶם אֹכֹל וְשִׁבְעוּ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם
לְהַפְלִיא וְלֹא־יִכְשׁוּ עַמּוֹ לְעוֹלָם:

²⁷ 27 וְיִדְעֻתֶם כִּי בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֲנִי עוֹד וְלֹא־יִכְשׁוּ עַמּוֹ
לְעוֹלָם: פ

12.1 We agree with both BHS 1997
and BHQ on an unexpected
reading.

Chapter 3

^{1.1} 1 וְהִנֵּה אַחֲרֵי־כֵן אֲשַׁפּוֹד אֶת־רוּחִי עַל־כָּל־בָּשָׂר וְנִבְּאוּ בְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם
זִמְנִים כָּל־חֲלָמוֹת וְחִלְמוֹ וּבְחֹזִירֵיכֶם חֲזִינֹת יִרְאוּ:

^{2.1} 2 וְגַם עַל־הָעֲבָדִים וְעַל־הַשִּׁפְחֹת בְּיָמֵם הַהֵמָּה אֲשַׁפּוֹד אֶת־רוּחִי:

^{3.1} 3 וְנִתְּמִי מוֹפְתִים בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ גַּם וְאֵשׁ וְתִימָרוֹת עָשׂוֹ:

^{4.1} 4 הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה לְחֹשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְחֹשֶׁךְ לְפָנֵי יוֹם יְהוָה הַגִּדִיל וְהַנֶּזֶל וְהַנֶּזֶל:

^{5.1} 5 וְהָיָה כָּל־אֲשֶׁר־יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמְלֹט פִּי בְּהִרְוֵצִיוֹן וּבְיִירוּשָׁלַם תִּהְיֶה
פְּלִיטָה בְּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבְשָׂרִידִים אֲשֶׁר יְהוָה קָרָא:

4.1 KJV:Joel.2.31

1.1 KJV:Joel.2.28

5.1 KJV:Joel.2.32

2.1 KJV:Joel.2.29

3.1 KJV:Joel.2.30

Chapter 4

^{1.1} 1 כִּי תִהְיֶה בְּיָמֵם הַהֵמָּה וּבְכָעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אֲשׁוּב^{1.2} אֶת־שְׁבוֹת יְהוָה
וְיִירוּשָׁלַם:

^{2.1} 2 וְקִבְצִיתִי אֶת־כָּל־הַגּוֹלִים וְהוֹרְדִיתִי אֶל־עַמְּקֵי יְהוֹשֻׁפָט וְנִשְׁפָּטִי עַמּוֹ שֵׁם
עַל־עַמּוֹ וְנִחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בְּגוֹלִים וְאֶת־אַרְצָו חֲלָקוּ:

^{3.1} 3 וְאֶל־עַמּוֹ יִדּוּ גִזְרֵי וְיִתְּנוּ הַלְלָל בְּיוֹזָה וְהַלְלָה מְכָרוּ בְּיָנוּ וְיִשְׁתּוּ:

Chapter 1

¹ 1 דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִזְחָל כְּדִפְתּוֹאֵל:

² 2 שְׁמַע־זֹאת הַזְּמַנִּים וְהַזְמִינוּ כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת בְּיָמֵיכֶם וְאֵם
בְּיָמֵי אֲבֹתֵיכֶם:

³ 3 עֲלִיָּה לְבְנֵיכֶם וּסְפְרוּ וּבְנֵיכֶם לְבְנֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְדוֹר אַחֲרָי:

⁴ 4 יִתֵּר הַגִּזְם אָכַל הָאָרֶץ וְיִתֵּר הָאָרֶץ אָכַל הַזֶּלֶק וְיִתֵּר הַזֶּלֶק אָכַל הַחֲסִיל:

⁵ 5 הַקִּיצוֹ שְׂכוּרִים וְכָלֹו הַחִילוֹ כְּלִשְׁתִּי יָנוּ עַל־עֵסִים כִּי נִכְרַת מִפִּיכֶם:

⁶ 6 כִּי־גוֹי עָלָה עַל־אַרְצָו צָעִים וְאִין מִסְכָּר שָׁנִי וְשָׁנִי אֲרָה וּמִתְלַעוֹת לְבִיא לְוִ:

⁷ 7 שֵׁם גִּפְּנִי לְשִׁמָּה וְתִמְנָתִי לְחֶרֶף חֲשׁוֹ חֲשׁוֹ הַשִּׁלִּיחַ הַלְבִּינוּ שְׂרִיגֵיכֶם:

⁸ 8 אֲלִי כְּבִתּוּלָה תִּגְרַת־שֶׁק עַל־בַּעַל נְעוּרֵיכֶם:

⁹ 9 הַכֶּכֶת מִנְחָה וְגִסְרָה מִבֵּית יְהוָה אֲבָלִים הַכְּהֻנִּים מִשְׁרְתִי יְהוָה:

¹⁰ 10 שֶׁנֶּד שֶׁנֶּד אֲבָלָה אֲדָמָה כִּי שֶׁנֶּד דָּגוֹ הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אֲמַלֵּל יִצְהָר:

¹¹ 11 הַבִּישׁוֹ אֲכָרִים הַחִילוֹ כְּרָמִים עַל־חֲשָׁה וְעַל־שִׁעָה כִּי אָבָד קִצְרֵי שֶׁנֶּד:

¹² 12 הַגִּפְּנֵי הוֹבִישָׁה וְהַתִּמְנָת אֲמַלֵּל רִמּוֹן גַּם־תִּמְרָה וְתַפְתִּים כִּלְעָצִי הַשֶּׁנֶד יִכְשׁוּ
כִּי־הִבִּישׁ שִׁשׁוֹן מוֹרְבָּג אֲדָם: פ

¹³ 13 חֲגָרִי וְסִפְדִּי הַכְּהֻנִּים הַחִילוֹ מִשְׁרְתִי מִזְבֵּחַ בָּאוּ לִינוּ בְּשָׁמַיִם מִשְׁרְתִי אֲלֵהָוִי
כִּי נִמְנָע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְגִסְרָה:

¹⁴ 14 קִדְש־צִוּוֹם קְרָאוּ עֲצָה אֲסַפּוּ זִמְנִים כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְיִעֲשׂוּ אֶל־יְהוָה:

^{15.1} 15 אֲהָה לְיוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וְכָשֶׁד מִשְׁחֵי 15.1 יִבּוֹא:

¹⁶ 16 הַלֹּא נִגְדַּע עֵינֵינוּ אָכַל נִכְרַת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שְׁמִתָּה וְגִיל:

¹⁷ 17 עֲבִשׁוּ פְרוֹדוֹת תַּחַת מִגְרַפְתֵּיכֶם נִשְׁמֹו אֲצִרוֹת נִהְרִסוּ מִמְּגָרוֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגוֹ:

¹⁸ 18 מִה־נִּצְאָתָה בְּהֵמָה נִכְכֹּו עֲדָרֵי בָקָר כִּי אִין מִרְעָה לָהֶם גַּם־עֲדָרֵי הַצֹּאן נִאֲשָׁמוּ:

¹⁹ 19 אֲלֵהָוִי יְהוָה אֲקַרָּא כִּי אֵשׁ אֲכָלָה נָאוֹת מִדְבָּר וְלִהְיֶה לְחֶטָּה כִּלְעָצִי הַשֶּׁנֶד:

²⁰ 20 גַּם־בְּהֵמוֹת שֶׁנֶּד תַּעֲרֹג אֲלֵהָוִי כִּי יִבְשׁוּ אֲפִיקֵי מַיִם וְאֵשׁ אֲכָלָה נָאוֹת הַמִּדְבָּר:
פ

15.1 We agree with both BHS 1997
and BHQ on an unexpected
reading.

Chapter 2

¹ 1 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהִרְעִיזוּ בְּהֵרָ קִדְשִׁי יִרְגָּזוּ כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי־בָּא
יוֹם־יְהוָה כִּי קָרוֹב:

² 2 יוֹם חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה יוֹם עָנָן וְעָרְפָּל כְּשֹׁחַר פָּרֶשׁ עַל־הַהָרִים עַם רַב וְעִצִּים
כָּל־הָאָרֶץ לֹא תִהְיֶה מוֹרָה עוֹלָם וְאֶחָדִי לֹא יוֹסִי עַד־שָׁנִי דוֹר וָדוֹר:

³ 3 לְפָנֵי אֲכָלָה אֵשׁ וְאֶחָדִי תִּלְהֹט לְהִבָּה כְּגוֹי־עֶדוֹ הָאָרֶץ לְפָנֵי וְאֶחָדִי
מִדְבָּר שְׁמָמָה וְגַם־פְּלִיטָה לֹא־תִּהְיֶה לְוִ:

⁴ 4 כְּמִרְאָה סוֹסִים מִרְאָהוּ וּכְפָרָשִׁים כִּן יִרְוּצוּ:

⁵ 5 כְּקוֹל מִרְכָּבוֹת עַל־רֵאשֵׁי הַהָרִים יִרְגָּזוּ וְכָקוֹל לֵהָב אֵשׁ אֲכָלָה קֶשׁ כְּעַם
עֲצִים עָרִיד מִלְחָמָה:

⁶ 6 מִפָּנֵי יִחִילוּ עַמִּים כָּל־פָּנִים קִבְצוּ פָּאִרוֹר:

⁷ 7 כְּגִבּוֹרִים יִרְצוּ וְכְאֲנָשִׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדֶרֶכִּי יִלְכּוּ וְלֹא
יַעֲבִטוּ וְאֶחָדִי מֵהֶם:

⁸ 8 וְאִישׁ אַחֲרֵי לֹא יִדְחָלוּ וְגִבּוֹר בְּמִסְלַת וְלִבְנוֹ וּבַעַד הַשֶּׁלַח יִפְלוּ לֹא יִבְצָעוּ:

⁹ 9 כְּעִיר יִשְׁקוּ בְּחוֹמָה יִרְצוּ וּבְחֵתִים יַעֲלוּ בַעַד הַחֲלוּגִים יִבּוֹא פָּאִנָּב:

¹⁰ 10 לְפָנֵי וְלִגְזָה אֲרִץ רַעֲשִׁי שְׁמִים שְׁמֵשׁ וְיִרְחַל קְדָרוֹ וְכּוֹכְבִים אֲסַפּוּ נִגְזָה:

¹¹ 11 וְיִהְיֶה נֶחֶם קוֹלֵל לְפָנֵי חִילוֹ כִּי רַב מְאֹד מִחֲזָהוּ כִּי עֲצִים עָשָׂה דְבָר וְיִבְצָדוּ
יוֹם־יְהוָה וְנִכְרָא מְאֹד מִיָּמֵי יְמֵי־נֹב:

4 4.1 וְגַם מִה־אַתֶּם לִי צָר וְצִידוֹן וְכָל גְּלִילוֹת פְּלִשְׁתִּים הַגְּמוּל אֶתֶּם מְשַׁלְּמִים
עָלַי וְאִם־גְּמִלִים אַתֶּם עָלַי קָל מִהֲיָה אֲשִׁיב גְּמֹלָכֶם בְּרֹאשׁ/כֶּם:
5 5.1 אֲשֶׁר־כִּסְפִּי וְזָהָבִי לְקַחְתֶּם וּמִקְמַדִּי הַטֹּבִים הִבֵּאתֶם לְהִיכָלִי/כֶם:
6 6.1 וְכִנִּי יְהוּדָה וְכִנִּי יְרוּשָׁלַם מִכְרַתֶּם לְכִנִּי הַיְּגִים לְמַעַן הִרְחִיק/כֶּם מִ/עַל
גְּבוּלִי/כֶם:
7 7.1 הִנֵּנִי מַעֲרֹם מוֹהֵ/מְלוֹם אֲשֶׁר־מִכְרַתֶּם אֹתָם שָׁמָּה וְהַשְׁבֹּתִי גְמֹלָכֶם
בְּרֹאשׁ/כֶּם:
8 8.1 וּמִכְרַתִּי אֶת־כִּנִּי/כֶם וְאֶת־בְּנוֹתִי/כֶם בְּיָד כִּנִּי יְהוּדָה וּמִכְרוּ/כֶם לְשָׂבָאִים
אֲלֵגָוִי רְחוֹק כִּי יִהְיֶה דִבָּרִי ס:
9 9.1 קְרֹא־זֹאת בְּגוֹיִם קִדְּשׁוּ מִלִּקְמָה הַעֲרִיר וְהַגְּבוּרִים יִגְּשׁוּ יַעֲלִיו כָּל אֲנָשִׁי
הַמִּלִּקְמָה:
10 10.1 כָּתוּ אֶתִּי/כֶם לְעִרְבּוֹת וּמִזְמֶרְחִי/כֶם לְרִמָּתִים הַחֲלֹשׁ יֵאמָר גְּבוּר אֲנִי:
11 11.1 עֲשִׂיו וְכֹאֵו גְלִי־הַגּוֹיִם מִ/סָּבִיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה הַגִּתָּת יִהְיֶה גְבוּרִי/ה:
12 12.1 יַעֲוֹרוּ וְיַעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֲשַׁב לְשַׁפֹּט
אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִ/סָּבִיב:
13 13.1 שְׁלַחְתִּי מֶלֶךְ כִּי בָשָׁל קֶצֶר בָּאוּ רֹדֵי כִּי־מִלְחָמָה אֵת הַשִּׁיקוּ הַיְּקָבִים כִּי רָבָה
רַעַתָּה/כֶּם:
14 14.1 הַמּוֹגִים הַמּוֹנִים בְּ/עֵמֶק הַחֲרוֹץ כִּי קְרוֹב יוֹם יִהְיֶה בְּ/עֵמֶק הַחֲרוֹץ:
15 15.1 שְׁמִשׁ וְזֶרַח קִגְּרוּ וְכוֹכְבִים אֶסְפוּ נִגְהָ/כֶם:

16 16.1 וְיִהְיֶה מִ/צִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹל/ו וְרַעֲשׂוּ שָׁמַיִם וְאָרֶץ וְיִהְיֶה
מִחֲסָה לְ/עַמִּי וּמִעֲזוֹ לְכִנִּי יִשְׂרָאֵל:
17 17.1 וְיִדְעֻתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי/כֶם שִׁכֹּן בְּ/צִיּוֹן הִר־קֹדֶשׁ/י וְהִנֵּה יְרוּשָׁלַם
קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא־יַעֲבְרוּ־בָה עוֹד: ס
18 18.1 וְהִי־הָ בַיּוֹם הַהוּא יִשְׁפּוּ הַהָרִים עָסִים וְהַגְּבְעוֹת תִּלְכָּנָה חֲלִיב
וְכָל־אֲפִיקֵי יְהוּדָה יִלְכוּ מָיִם וּמִעֲזֹן מִ/בֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהַשִּׁקָּה אֶת־גִּחַל הַשִּׁטִּים:
19 19.1 מִצָּרִים לְ/שִׁמְמָה תִּהְיֶה וְאֲדוֹם לְ/מִדְבָּר שִׁמְמָה תִּהְיֶה מִ/חֲמַס כִּנִּי יְהוּדָה
אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ דַם־נָקִיָּא בְּ/אֶרֶץ/כֶּם:
20 20.1 וְיִהְיֶה לְ/עוֹלָם תִּשָּׁב וְיִרוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר:
21 21.1 וְנִגִּיתִי דָגָם לֹא־נִגִּיתִי וְיִהְיֶה שִׁכֹּן בְּ/צִיּוֹן:

11.1 KJV:Joel.3.11	1.1 KJV:Joel.3.1
12.1 KJV:Joel.3.12	1.2 אשובאשׁיב
13.1 KJV:Joel.3.13	2.1 KJV:Joel.3.2
14.1 KJV:Joel.3.14	3.1 KJV:Joel.3.3
15.1 KJV:Joel.3.15	4.1 KJV:Joel.3.4
16.1 KJV:Joel.3.16	5.1 KJV:Joel.3.5
17.1 KJV:Joel.3.17	6.1 KJV:Joel.3.6
18.1 KJV:Joel.3.18	7.1 KJV:Joel.3.7
19.1 KJV:Joel.3.19	8.1 KJV:Joel.3.8
20.1 KJV:Joel.3.20	9.1 KJV:Joel.3.9
21.1 KJV:Joel.3.21	10.1 KJV:Joel.3.10